

Поэтическое течение ФУТУРИЗМ

**Определение течения в
литературе, место зарождения,
эстетика футуризма, основные
принципы футуризма,
представители**

Что же такое футуризм?

- **Футуризм** – это литературное течение начала XX века, распространенное в Италии и России. Футуристы пропагандировали идею открытого произведения искусства, которое бы охватывало зрителя со всех сторон.
- **Футуризм** — одно из направлений русского авангарда; термин, используемый для обозначения группы российских поэтов, писателей и художников, проповедовавших дух анархического бунтарства

Возникновение литературного течения



Автор слова и основоположник направления — итальянский поэт Филиппо Маринетти (поэма «Красный сахар»).

20 февраля 1909 г. в газете «Фигаро» появилась статья Маринетти «Манифест футуризма». В манифесте Маринетти провозглашается «телеграфный стиль», что, в частности, положило начало ещё и минимализму. Отказ от традиционной грамматики.

Право поэта на свою орфографию. Словотворчество. Скорость. Ритм. Мотоцикл был объявлен более совершенным творением, нежели скульптуры Микеланджело.

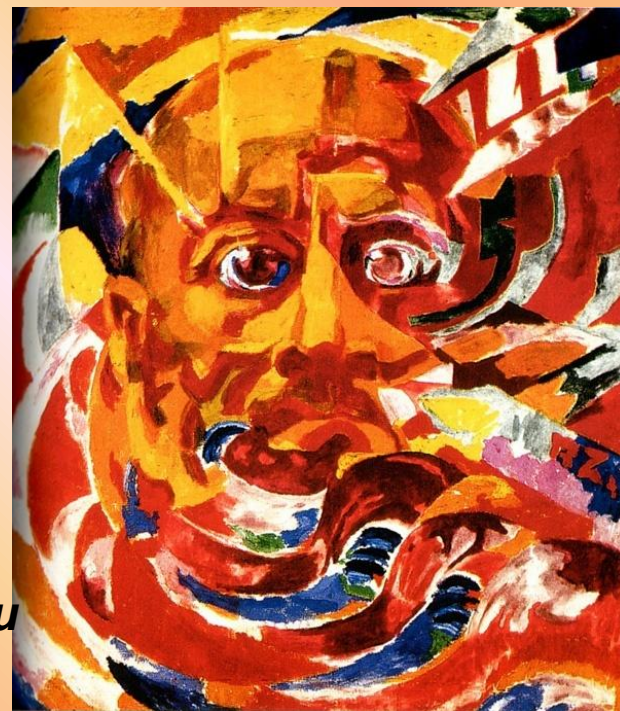
**Поэт должен тратить себя
без остатка, с блеском и
щедростью, чтобы
наполнить восторженную
страсть первобытных
стихий.**

Филиппо Томазо Маринетти



**Н. Кульбин.
Портрет Маринетти**

**Р. Заткова.
Портрет Маринетти**



**ФУТУРИЗМ – РЫВОК В ИСКУССТВЕ
ИЛИ БЕССМЫСЛЕННЫЙ ЭТАП?**



**КАК
ОТОБРАЖАЕТСЯ
ИСТОРИЧЕСКИЙ
ПРОЦЕСС В
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ
ФУТУРИЗМА?**

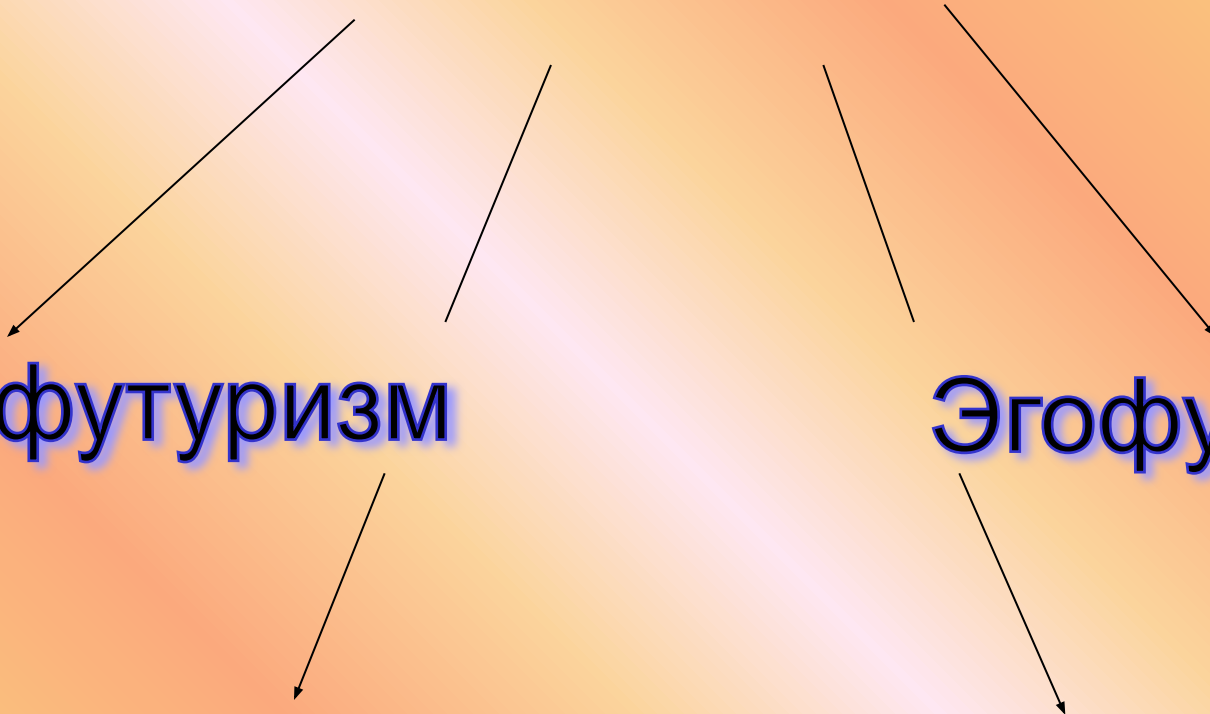
**КАКОВО
ВЛИЯНИЕ
ФУТУРИЗМА НА
РАЗВИТИЕ
РУССКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ?**

**КАК ФУТУРИЗМ
СВЯЗАН С
ДРУГИМИ
ВИДАМИ
ИСКУССТВА?**

ФУТУРИЗМ

Кубофутуризм

Эгофутуризм



Футуризм – одно из основных авангардистских течений в европейском искусстве начала XX века, получившее наибольшее развитие в Италии и России. Идеи футуризма, оформившиеся прежде всего в пространственных искусствах (например, скульптуре), нашли выражение и в литературе, театре, музыке, кинематографе, а также искусствоведении и литературоведении.



Общая основа движения – стихийное ощущение «неизбежности крушения старья» (Маяковский) и стремление предвосхитить, осознать через искусство грядущий «мировой переворот» и рождение «нового человечества».



Основные принципы футуризма

- бунтарство, анархичность мировоззрения, выражение массовых настроений толпы;
- отрицание культурных традиций, попытка создать искусство, устремлённое в будущее;
- бунт против привычных норм стихотворной речи, экспериментаторство в области ритмики, рифмы, ориентация на произносимый стих, лозунг, плакат;
- поиск раскрепощённого «самовитого» слова, эксперименты по созданию «заумного» языка;
- культ техники, индустриальных городов;
- пафос эпатажа

Знаете ли вы что...

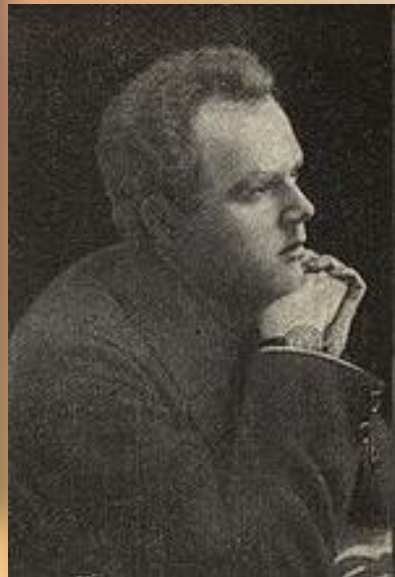
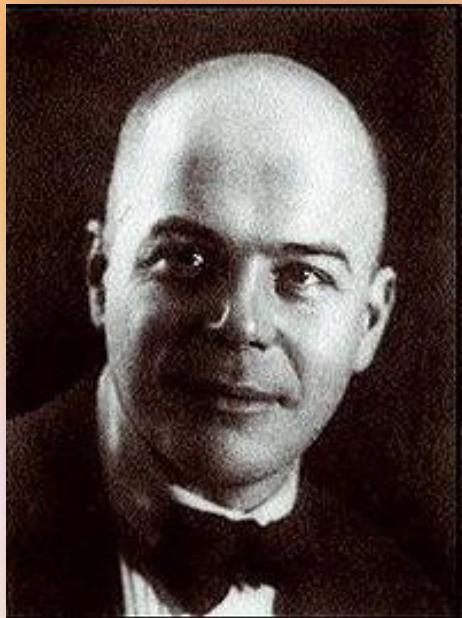
- * **лучшая рифма к слову «ТЕАТР», по мысли Александра Кручёных, – это слово «КОРОВА»?**
- * **футуризм – это босоножка от искусства, это ницшеанство форм?**
- * **некоторые футуристы писали стихи-рисунки?**

Я
еле
качая
верёвки,
в синели
не различая
синих тонов
и милой головки,
летаю в просторе
крылатый, как птица,
меж лиловых кустов!
Но в заманчивом взоре,
знаю, блещет, алея, зарница!
Я и счастлив ею без слов!



кто
придя
в твои
запретныя
где б не был до того никто
найдет безмолвныя твои
и тайны света низведя
в тьме безответныя
родит тебе мечты
тот светлый ты
твоя звезда живая
твой гений двойника
его смиренно призывая
смутясь молись издалека
а ты а ты вечерняя звезда
тебе туда
глядеть
где я
я

Русский футуризм



В России первыми футуристами стали художники братья Бурлюки. Давид Бурлюк — основатель в своём имении колонии футуристов «Гилея». Ему удаётся сплотить вокруг себя самые разные, яркие, ни на кого не похожие индивидуальности. Маяковский, Хлебников, Кручёных, Бурлюк — наиболее известные имена русского футуризма



Давид Бурлюк

КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛЪ ТЕНИШЕВСКАГО УЧИЛИЩА
(Моховая, 33).

Въ воскресенье, 3-го Ноября 1913 года,

Давидъ Давидовичъ

Б У Р Л Ю К Ъ

прочтетъ публичную лекцію

О ФУТУРИСТАХЪ

(Отвѣтъ Г. Чуковскимъ),

въ пользу Орловскаго землячества при СПБ. Политех-
ническомъ институтѣ,

НА ТЕМУ:

ПУШКИНЪ и ХЛѢБНИКОВЪ.

I. ПОЗОРНЫЙ СТОЛБЪ РОССИЙСКОЙ КРИТИКИ:

1) Наслѣдство Пушкина. «Пушкинъ» символъ XIX в. Культура
Россіи XIX в. О Чудловѣ и Царевкокошайскѣ.

2) Наши дни. Сумятица и неразбериха критической возни. Гнусность.
Передержка. Чуковский. Флаосовъ. Гомункузусъ. Пзмайловъ. Рѣдько.
Брюсовъ. Рогачевскій-Львовъ.

3) Традици. Вопросъ традици преемственности. Большой вопросъ
современнаго искусства. Разрѣшеніе его есть рѣшеніе вопроса о правѣ
на существованіе Новаго искусства.

4) Прошлое. Грядущее. Что такое Футуризмъ? Что такое футуристы.
Итальянцы, русскіе. Никто ни опредѣлялъ этого течения. Почему: Акменсти,
эго-футуристы Мезонинъ Поззін—возбуждаютъ недоумѣніе, если именуются
футуристами.

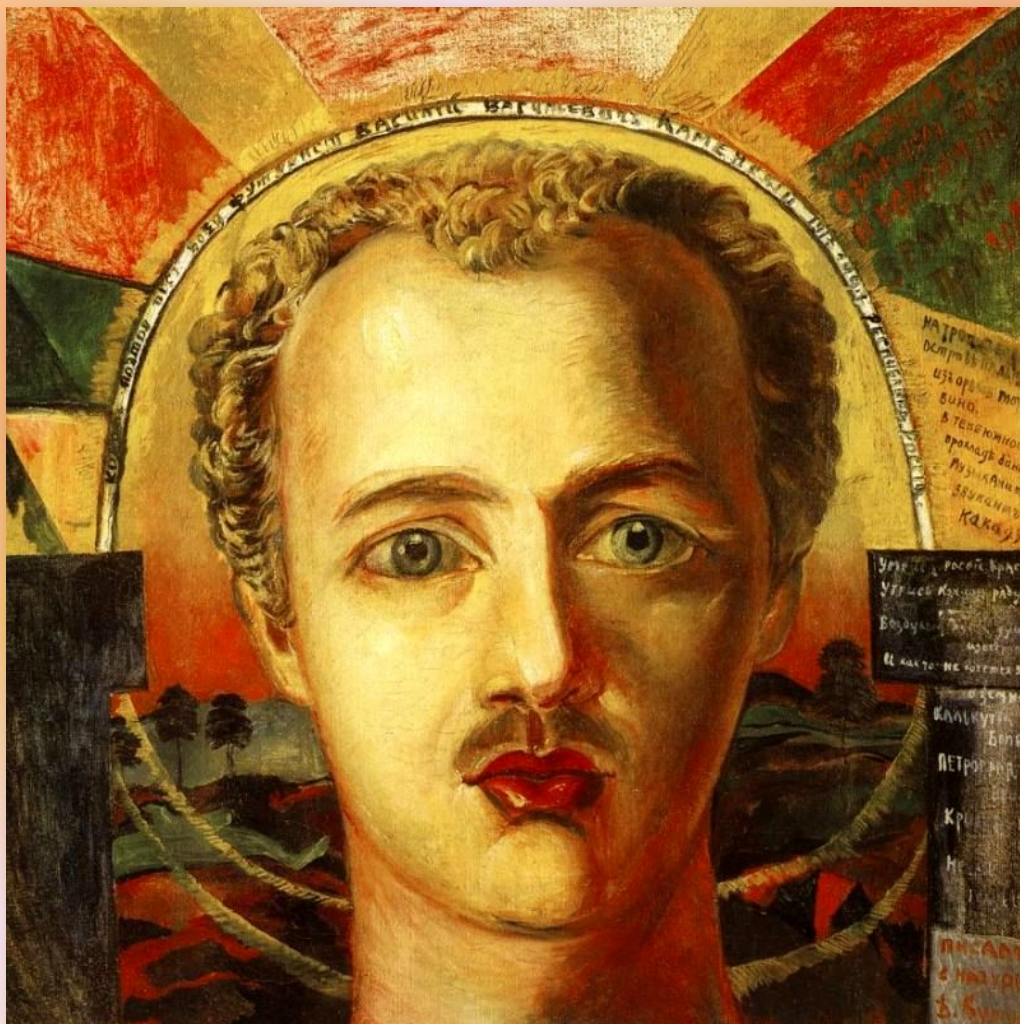
II.

1) XIX в.—вѣкъ Пушкина. 2) Отношеніе къ слову и къ идеѣ.
3) Роль традици и эпохи. 4) Хлѣбниковъ Разрушитель. 5) Гизла
Футуристы—характеристика. Лившицъ, Малковскій, Кручевыхъ, Н. Бур-
люкъ. 6) Хлѣбниковъ Создатель. 7) Любовь къ языку. 8) Пониманіе
мѣла въ связи съ Логосомъ. 9) Арийскій пластъ культуры. 10) Личность
Хлѣбникова. 11) Поэтъ и общество.

Начало въ 8^{1/2} часовъ вечера.

Печ. разр. 26 Октября 1913 г. за № 12790 за Спб. град. пом. его Канц. Лысогорскій.
Гип. Б. Амидона, Моховая, 41.

Давид Бурлюк.
Портрет В. Каменского



Василий Каменский.
Фото 1914г.



**Д. Бурлюк
«Портрет песнебойца фигуриста
Василия Каменского»**

Картины М. Ларионова



Русский футуризм



«Бросить Пушкина, Достоевского, Толстого и проч. и проч. с парохода современности». Но призыв этот смягчён высказыванием ниже: «Кто не забудет первой любви, тот не узнает любви последней» - гласила «Щеки общественному вкусу»



Не давая опомниться публике, футуристы одновременно с книгой «Пощёчина общественному вкусу» выпустили листовку под тем же названием.

Хлебников особенно её любил и расклеивал её в вегетарианской столовой (в Газетном переулке) среди всяческих объявлений, хитро улыбаясь, раскладывал на пустых столах, как меню.



На обороте листовки были помещены для наглядности и сравнения “в нашу пользу”

произведения: против текста Пушкина — текст Хлебникова, против Лермонтова — Маяковского, против Надсона — Бурлюка, против Гоголя — мой.

Меньше всего мы думали об озорстве. Но всякое новое слово рождается в корчах и под визги всеобщей травли. Нам, участникам, книги и декларации не казались дикими ни по содержанию, ни по оформлению. Думаю, что они не поразили бы и теперешнего читателя, не очень-то благоговеющего перед Леонидами Андреевыми, Сологубами и Куприными. Но тогдашние охранители “культурных устоев” из «Нового времени», «Русского слова», «Биржевки» и проч. устами Буренина, А. Измайлова, Д. Философова и др. пытались просто нас удушить.

А. Кручёных



*Бенедикт Лившиц, Николай Бурлюк, Владимир Маяковский,
Давид Бурлюк, Алексей Кручёных. 1912 г.*

Б. Лившиц, Н. Бурлюк, В. Маяковский, Д. Бурлюк и А. Кручёных

Теперь эта травля воспринимается как забавный бытовой факт. Но каково было нам в свое время проглатывать подобные булыжники! А все они были в таком роде:

- Вымученный бред претенциознобездарных людей...**
- Хулиганы — сумасшедшие — наглецы!**
- Такой дикой бессмыслицей, бредом больных горячкой людей или сумасшедших наполнен весь сборник...
Бурлюков
дураков
и Кручёных напридачу
на Канатчикову дачу...**

ЗАТЫЧКА

СБОРНИКЪ.

Велимиръ Хлѣбниковъ,
Давидъ, Владиміръ,
Николай Бурлюки.

Рисунки.
Стихи.

ФУТУРИСТЫ

Зачеркнуто

А. Кручехых.

ОЖИРѢНІЕ РОЗ



ФУТУРИСТЫ

КОНСТАНТИНЪ ВЕЩЛАКОВЪ,
ВУЛГЕНЪ, ДАВЫДЪ, ПЛАУТЕРЪ, ПЕРСОНЪ,
ВАСИЛЪ РАМОНОВЪ, А. КОЛЧИНЪ, ВЕНЕ-
ДИКЪ ЛЮБИЦЪ, ПЛОХИНСКІЙ, МАКОЕВЪ,
ВЕНКТОРЪ ХЛѢБНИКОВЪ, МАДРИКЪ,
САРАВЕНСКИ.

ДОХЛАЯ ЛУНА

Мед. стилизмъ Давыдова.

Стихи, зарисунки,
рисунки, фоты.

ВЕСНѢ
1914
ПЕЧАТЬ

В. ХЛѢБНИКОВЪ,

изборник



11 рисунковъ Филонова (кисть, перо и рѣзень)
1 рис. К. Малевича.
Подобень В. Хлѣбникова рис.
Над. Бурлюк

0.99.

ЛИРЕНЬ

Н. Асеев
Е. Гуро
В. Маяковский
Б. Пастернак
Г. Петников
В. Хлебников



ЧЕННЫХ
А. БРУ

ЛакиРованное

ТРИКО

ФУТУРИСТЫ
РЫКАЮЩИЙ ПАРНАСЪ



ДЛЯ ТЕБЯ КНИЖКИ СТИХИ: А. БУРЮКЪ, Б. ЛЕВИНСИЪ, П. ГОРЬКИЙ, Е. ГИГО (И)
 В. БУРЮКЪ, КАМЕНСКИЙ, МАЯКОВСКИЙ, А. КРАУЧЕНКО, И. ХАЙНТИКОВЪ, СВЯТЫЙ
 РИСУНКИ: А. БУРЮКЪ, ИВАНЪ ПУНЪ, В. БУРЮКЪ, НАВЕЛЬ-ФЕЛОНОВЪ
 МУЗЫКАЛЬНЫЙ КОМПОЗ. Е. ПЛАЧУЧЪ, В. БУРЮКЪ, О. РОЗАНОВА

www.ARTPOISK.INFO

Или билим сѣя в ладони
 Точно испуганы орлами
 Козы металась от пороги
 Скрылась в темные шатры
 Дальней радости быстры
 Прижмал по углам
 Грудь к трепетным ногам"...
 И жирный великнул: любви басы
 Тому сто видла роз теще
 И как лебидные повесу
 Моем шалоуете пята!

- Смотрите душ не растеряйте
 Они рывали весною барх
 И петель зайца не мотайте
 Девально хныката: ух и ох !..

Рукую тонкою как спичка
 Усслася черт среди игры
 Дрожала судоложно кичка
 Скрывая мудрости бугры...



В. Маяковский



**М. Матюшкин, А. Кручёных,
К. Малевич**



**А. Шемшурин, Д. Бурлюк,
В. Маяковский**

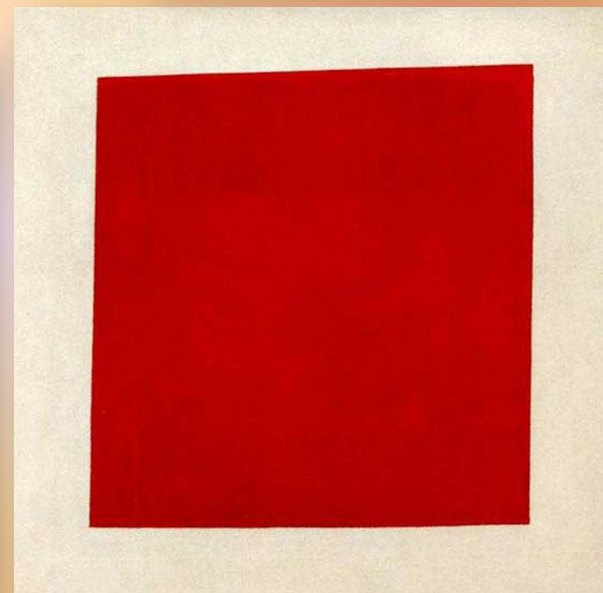
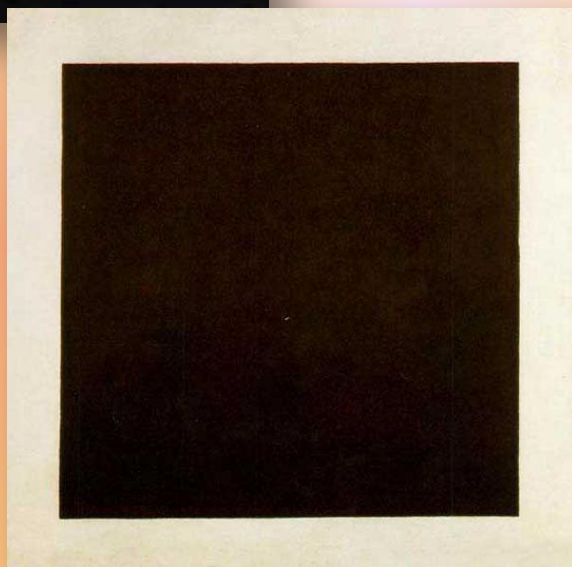




**К. Малевич. «Суперматическая
Композиция»**

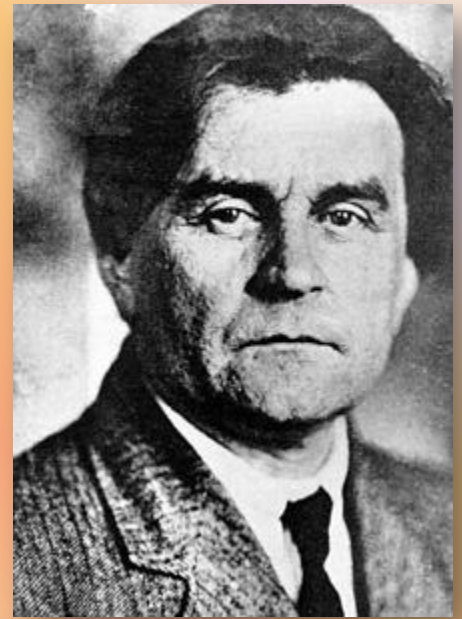


**Д. Бурлюк.
«Лошадь-молния»**



СТИХИ КАЗИМИРА МАЛЕВИЧА

Бесконечность реальности упирается в небо,
Абсурдом взрезая его безмятежность.
Окон нет и в воздух таращатся слепо
Белые стены - мертвая верность.
Купола багряным закатом жизни
Воткнули в мякиш небесный кресты.
Солнечных бликов светлые брызги
Спасают следы былой красоты.
День ото дня какие-то люди
Приходят молить за свои грехи.
Уходят уверенные - спасение будет.
С чьей-то могучей и чистой руки.
Смешение красок, тени изломанные,
Фантасмагория эмоций и чувств.
Ловлю пустые и обескровленные
Взгляды. Спаси же их, Иисус.





**К.Малевич.
«Корова и скрипка»**



Д. Бурлюк. «Женщина с четырьмя глазами и курицей».



all-art.do.am

Л. Попова
«Футуристический портрет»



all-art.do.am

К. Малевич.
«Жизнь в большой гостинице»

Работы П. Филонова



«Победа вечности»



«Те, кому нечего терять»

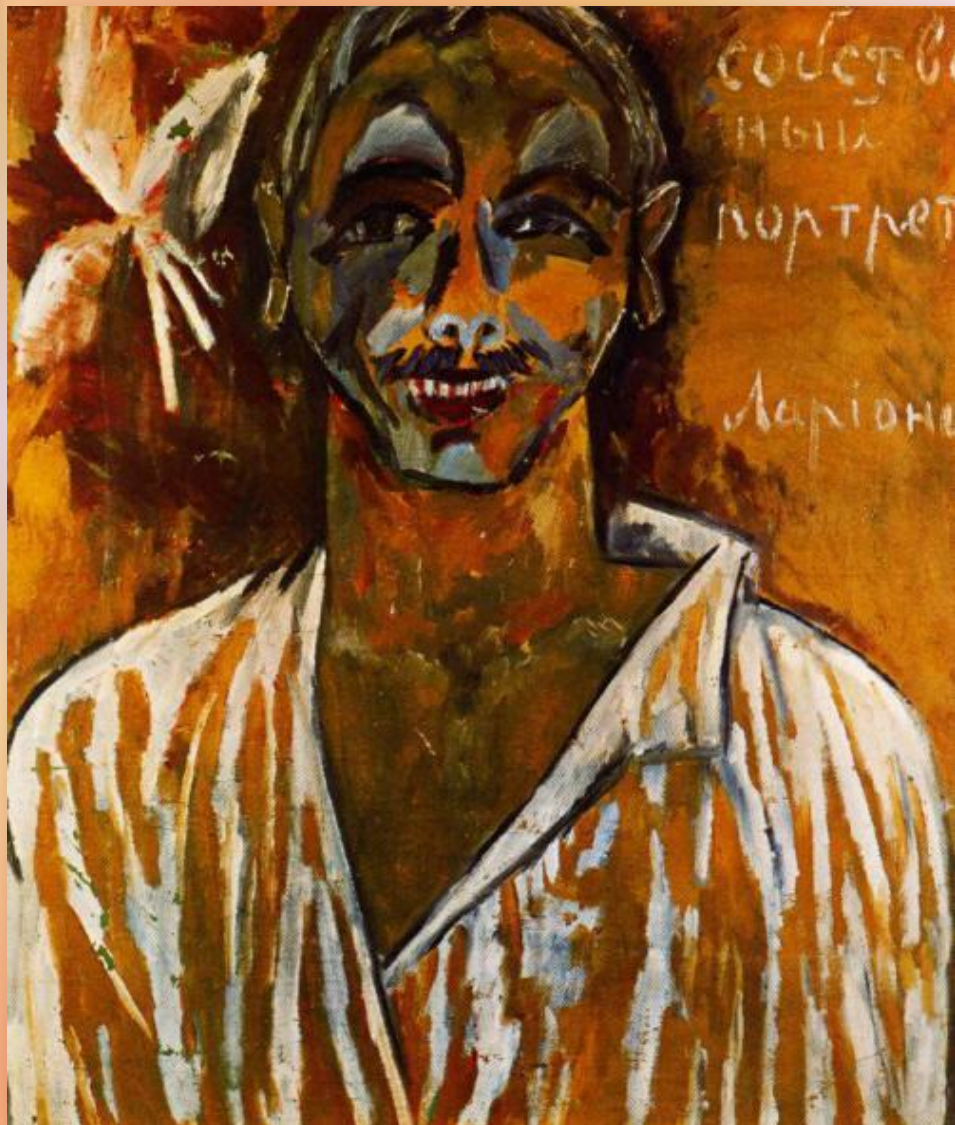


К. Малевич. «Голова Крестьянина»

**М. Ларионов.
«Красный лучизм»**



М. Ларионов
«Автопортрет»



Книги футуристов



@Джаарбеков С.М., 2010

В. Каменский «Танго с коровами»



Владимир Маяковский (1893-1930)

Владимир Маяковский родился в селе Багдади в Грузии в семье Владимира Константиновича Маяковского и Александры Алексеевны Павленко.

Первое «полустихотворение» Маяковский напечатал в нелегальном журнале «Порыв», который издавался Третьей гимназией. По его словам, «получилось невероятно революционно и в такой же степени безобразно».

В Москве Маяковский познакомился с революционно настроенными студентами, начал увлекаться марксистской литературой

Познакомившись с Давидом Бурлюком, основателем футуристической группы «Гилея», вошёл в поэтический круг и примкнул к кубофутуристам. Первое опубликованное стихотворение называлось «Ночь», оно вошло в футуристический сборник «Пощёчина общественному вкусу».



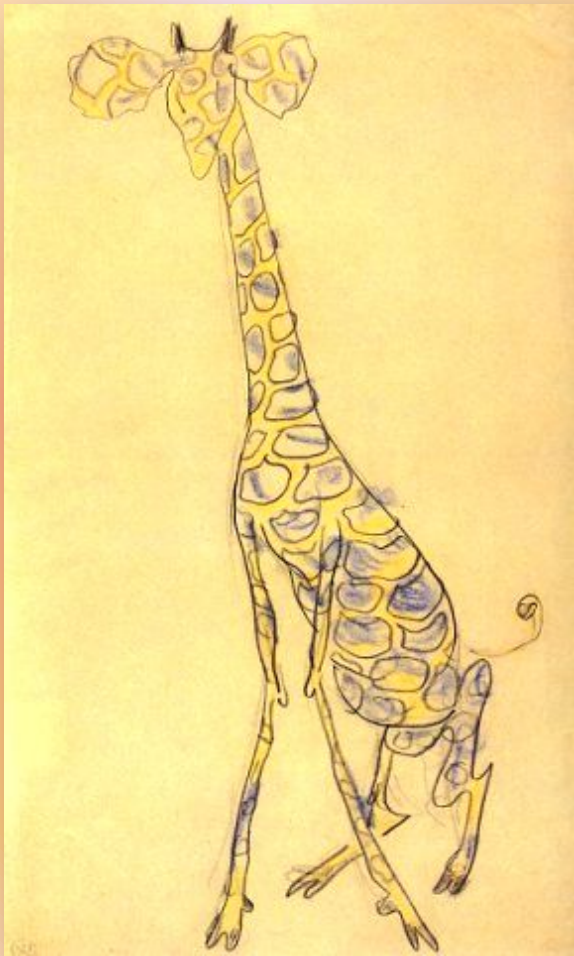


Не помню, как он был одет, знаю, что был очень бледен и мрачен, сжевал папиросу и сейчас же зажег другую, затаился, хмуро ждал, чтобы публика успокоилась, и вдруг начал — как рывкнул с места:

**Вам, проживающим за оргией оргию,
Имеющим ванную и теплый клозет...**

Публика по большей части состояла именно из “имеющих все удобства”, поэтому застыла в изумлении: кто с поднятой рюмкой, кто с куском недоеденного цыпленка. Раздалось несколько недоумевающих возгласов, но Маяковский, перекрывая голоса, громко продолжал чтение.

Когда он вызывающе выкрикнул последние строчки — лучше в баре б... буду подавать ананасную воду! — некоторые женщины закричали: ай! ох! и сделали вид, что им стало дурно. Мужчины, остервенясь, начали галдеть все сразу, поднялся крик, свист, угрожающие возгласы. Более флегматичные плескали воду на декольте своих спутниц и приводили их в себя, махая салфетками и платками. Маяковский стоял очень бледный, судорожно делая жевательные движения, желвак нижней челюсти всё время вздувался, — опять закурил и не уходил с эстрады. Очень изящно и нарядно одетая женщина, сидя на высоком стуле, вскрикнула: — Такой молодой, здоровый... Чем такие мерзкие стихи писать — шел бы на фронт!



«Жираф»

**В. Маяковский.
«Рулетка»**



Велимир Хлебников (1885 - 1922)



Виктор Владимирович Хлебников родился 9 ноября 1885 года в главной ставке Малодербетовского улуса Астраханской губернии

В 1898 году семья переехала в Казань, где Виктор поступил в 3-ю казанскую гимназию. В 1912 футуристы начали активную деятельность.

В первой половине 1913 года Хлебников на постоянной основе сотрудничал с газетой «Славянин», просуществовавшей до июля и работал над сверхповестью (изобретённый им жанр). Там поэт пробыл до сентября, и состоявшийся летом съезд футуристов, на котором был принят ещё один манифест, прошёл без его участия.

В начале 1914 года состоялся визит в Россию родоначальника итальянского футуризма, на лекциях которого Хлебников демонстративно отсутствовал, из-за чего поссорился со многими своими друзьями



КУЗНЕЧИК

**Крылышка злотописьмом
Тончайших жил,
Кузнечик в кузов пуза уложил
Прибрежных много трав и вер.
«Пинь, пинь, пинь!» –тарарахнул
зинзивер.**

**О, лебедиво!
О, озари!**



Заклятие смехом

О, рассмейтесь, смехачи!

О, засмейтесь, смехачи!

Что смеются смехами, что смеянствуют смеяльно,

О, засмейтесь усмеяльно!

О, рассмешищ надсмеяльных — смех усмейных смехачей!

О, иссмейся рассмеяльно, смех надсмейных смеячей!

Смейево, смейево,

Усмей, осмей, смешики, смешики,

Смеюнчики, смеюнчики.

О, рассмейтесь, смехачи!

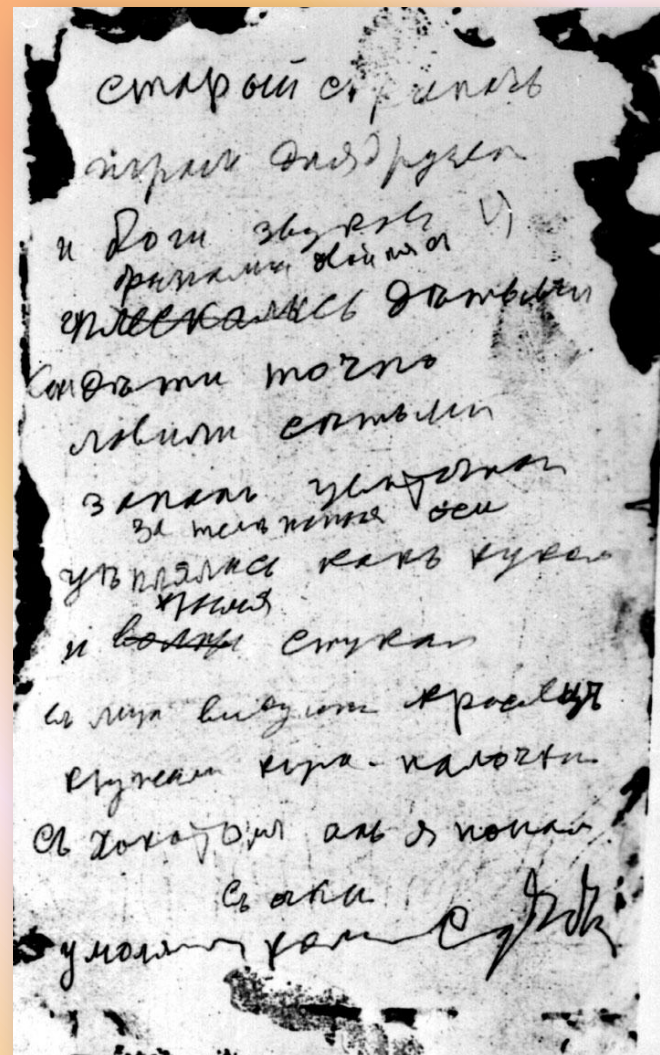
О, засмейтесь, смехачи!



Проявляя обостренное чутье к слову, футуристы доходили до абсурда, занимаясь конструированием. Особое значение они придавали словотворчеству, «самовитому слову». В программной статье «Слово как таковое» были приведены заумные строки:

Дыр бул щыл
убенищур
скуп
вы со бу
р л э з

Их автор, А. Крученых утверждал, что «в этом пятистишии более русского национального, чем во всей поэзии Пушкина».



Автограф В. Хлебникова

**...Я живу по бесконечной инерции
как каждый в рассеянности
свалившийся с носа луны
остановить не могу своего парадного
шествия...**

**...Все читать заумь станут
Изучая мою ПОЭТСКУЮ СУСТЕНЬ...
Радуйтесь же пока я с вами
И не смотрите грустными...**

Лови
теловтество,
Мои обрывки
Косые выкройки —
из них пошьешь
Костюм
по будущей
моде!

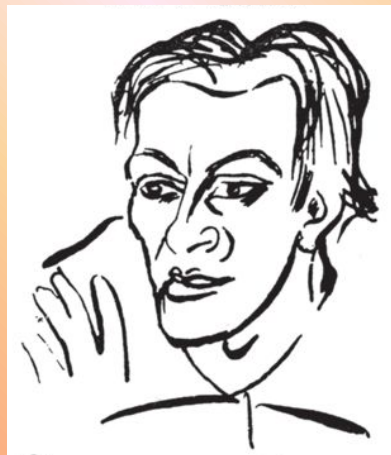
**ГО ОСНЕГ КАЙД
М Р БАТУЛЬБА
СИНУ АЕ КСЕЛ
ВЕР ТУМЬ ДАХ
ГИЗ
1913**

**Алексей
Кручёных
1886 - 1968**



Если бьешься и злая рифма никак не выходит,
Пойди и плюнь другу на розовый жилет.
Затанцуют в горле твоём бриллиантовые колоды
И посыпятся зуботычины созвучий,
как с Олимпа
велосипед
1919

Жижа сквернословий,
Мои крики самозванные.
Не надо к ним предисловья -
Я хорош даже бранный!
1913



Страница из книги А. Крученых
«Тэ ли лэ». 1914 год.



Давид Бурлюк (1882 - 1967)

Украинский, русский и американский поэт,
художник, один из основоположников
русского футуризма

Вернувшись в Россию, в 1907—1908 Бурлюк сошёлся с левыми художниками и участвовал в художественных выставках. В 1911—1914 занимался вместе с В. В. Маяковским в Московском училище живописи, ваяния и зодчества. Участник футуристических сборников «Садок судей», «Пощёчина общественному вкусу» и др. У него было два брата и три сестры — Владимир, Николай, Людмила, Марианна и Надежда. Владимир и Людмила были художниками, Николай — поэтом. Они также были участниками движения футуристов. Свои сборники, брошюры, журналы Бурлюк издавал вдвоем с женой Марией Никифоровной Бурлюк и через друзей распространял эти издания преимущественно в пределах СССР. С 1930 в течение десятилетий Бурлюк сам издавал журнал «*Color and Rhyme*» («Цвет и рифма»), частью на английском, частью на русском языках, объёмом от 4 до 100 страниц, со своими живописными работами, стихами, рецензиями, репродукциями футуристских произведений



МЁРТВОЕ НЕБО

«Небо — труп»!! не больше!

**Звезды — черви — пьяные туманом
Усмиряю больше — лестом обманом.**

Небо — смрадный труп!

**Для (внимательных) миопов,
Лижущих отвратный круп
Жадною (ухваткой) эфиопов.**

Звезды — черви (гнильная живая) сыпь!

Я охвачен вязью вервий

Крика выпь.

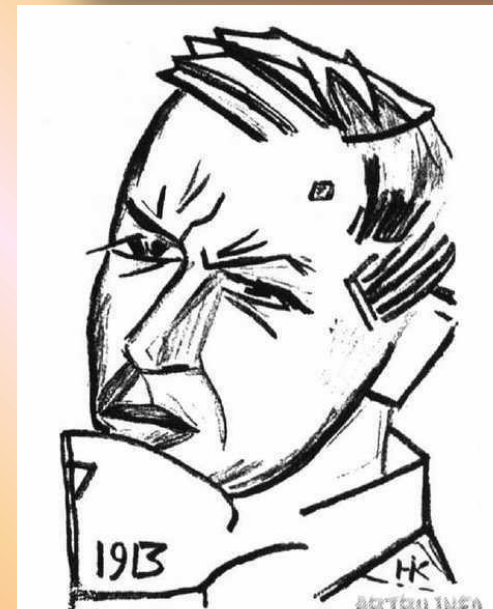
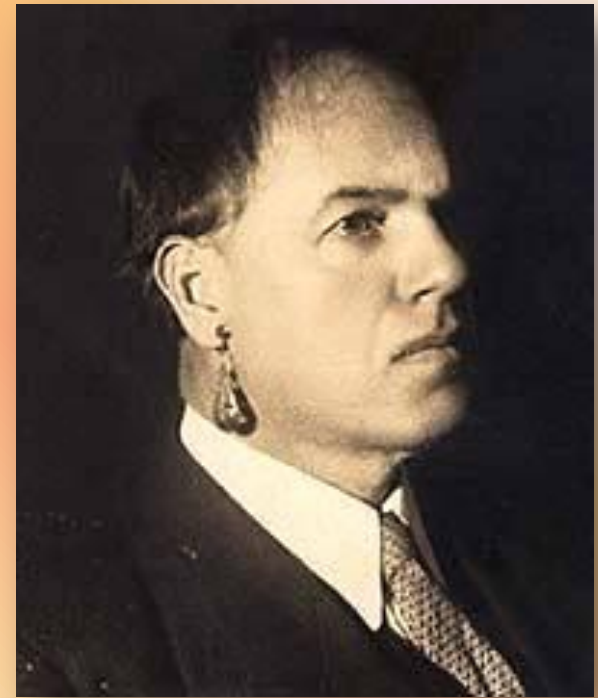
Люди-звери!

Правда-звук!

Затворяйте же часы предверий

Зовы рук

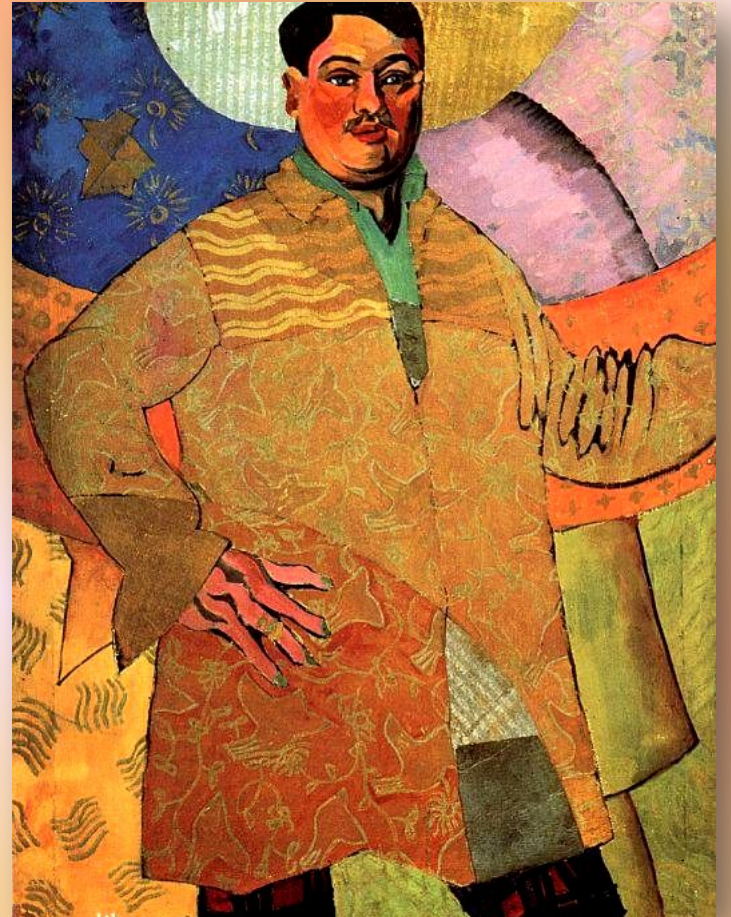
Паук.



Кульбин. Портрет Бурлюка



Лентулов
«Автопортрет»



Д. Бурлюк. «Головы»

Стихи поэтов-футуристов

Лето 1911, Давид Бурлюк

1882-1967

Ленивой лани ласки лепестков

Любви лучей лука

Листок летит лиловый лягунов

Лазурь легка

Ломаются летуньи листоккрылы

Лепечут ЛОПАРИ ЛАЗОРЕВЫЕ

ЛУН

Лилейные лукавствуют леилы

Лупотствует ленивый лгун

Ливан лысейший летний ларь

ломая

Литавры лозами лить лапы

левизну

Лог лексикон лак люди лая

Любовь лавины = латы льну.

Алексей Крученых 1886-1968

№ 1

Дыр бул щыл

убеншщур

скуп

вы со бу

р л эз

№ 2

фрот фронт ыт

не спорю влюблен

черный язык

то было у диких племен

№ 3

Та са мае

ха ра бау

Саем сию дуб

радуб мола аль.

1913 г.



Д. Бурлюк. «Революция»



Д. Бурлюк. «Приход весны и лета»

- **К. Чуковский**: «Среди московских кубофутуристов немало талантов, и многих нельзя не любить, – но все они вместе, – как явление русского быта свидетельствуют о роковом понижении нашей национальной духовной культуры».



- **М. Горький**: «Их много ругают, и это несомненно, громадная ошибка... Их породила сама жизнь, наши современные условия. Они – вовремя рожденные ребята... Как бы смешны и крикливы не были наши футуристы, но им нужно широко раскрывать двери, широко, ибо это молодые голоса, зовущие к молодой жизни».

Что же стало с футуристами?

Судьба многих футуристов трагична. Одни расстреляны, как Терентьев, другие сгинули в ссылке, как Хабиас. Выживших обрекли на забвение: Каменский, Кручёных, Гуро, Шершеневич. Только Кирсанову, Мартынову, Асееву, Шкловскому удалось, несмотря на опалу, сохранить статус признанных писателей и дожить до преклонных лет в полном расцвете творческих сил. Пастернак был затравлен при Хрущёве, хотя к тому времени полностью отошёл от принципов футуризма.



Русский футуризм в сравнении с итальянским

- **Русский футуризм, в отличие от итальянского, был более литературным направлением, хотя многие из поэтов-футуристов экспериментировали и с изобразительным искусством.**
- **Футуризм был источником вдохновения для некоторых авангардных русских художников, таких как Михаил Фёдорович Ларионов, Наталья Сергеевна Гончарова и Казимир Северинович Малевич**
- **С точки зрения идеологии между итальянским и русским футуризмом также существовали различия. Итальянский футуризм воспевал милитаризм, а его лидера Маринетти упрекали в шовинизме и женоненавистничестве. В то же время, в русском футуризме немало антивоенных произведений, в противоположность милитаризму Маринетти**

Интересный факт

СТИХИ НА СТЕНАХ ЗДАНИЙ В ЛЕЙДЕНЕ

В 1989 году группой бельгийских и нидерландских деятелей искусства было основано общество Tegen-Beeld. В 1992 году по их инициативе был начат проект «Стихи на стенах», и что примечательно, первым из украсивших один из лейденских домов стало стихотворение Марины Цветаевой «Моим стихам».

Этот дом находится по адресу Nieuwsteeg 1.



Моим стихам, написанным так рано,
Что и не знала я, что я - поэт,
Сорвавшимся, как брызги из фонтана,
Как искры из ракет,

Ворвавшимся, как маленькие черти,
В святилище, где сон и фимиам,
Моим стихам о юности и смерти,
- Нечитанным стихам! -

Разбросанным в пыли по магазинам
(Где их никто не брал и не берет!),
Моим стихам, как драгоценным винам,
Настанет свой черед.

МАРИНА ЦВЕТАЕВА (1892-1941)

Когда умирают кони – дышат,
Kogda umirajut koni - dyšat.
als paarden sterven - snuiven ze.

Когда умирают травы – сохнут,
Kogda umirajut travy - soxnut.
als grassen sterven - verdorren ze.

Когда умирают солнца – они гаснут,
Kogda umirajut solnca - oni gasnut.
als zonnen sterven - doven ze uit.

Когда умирают люди – поют песни.
Kogda umirajut ljudi - pojut pesni.
als mensen sterven - zingen ze liederen.

ВЕЛИМИР ХЛЕБНИКОВ (1885-1922)
(VELIMIR CHLEBNIKOV)



Когда умирают кони — дышат.
(Kogda umirajut koni — dyšat.)
als paarden sterven — stullen ze.

Когда умирают травы — сохнут.
(Kogda umirajut travy — sochnut.)
als grassen sterven — verdorren ze.

Когда умирают солнца — они гаснут.
(Kogda umirajut solnca — oni gasnut.)
als zonnen sterven — doven ze uit.

Когда умирают люди — поют песни.
(Kogda umirajut ljudi — pojut pesni.)
als mensen sterven — zingen ze liederen.

ИЗДАНИЕ: 1984

